



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/AC.237/78/Add.1
17 January 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ
КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Одиннадцатая сессия,
Нью-Йорк, 6-17 февраля 1995 года
Пункт 2 предварительной повестки дня

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕДЕНИЕМ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН, ВКЛЮЧАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНУЮ ПОВЕСТКУ ДНЯ

Добавление

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ПЕРВОЙ СЕССИИ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Первая сессия Конференции Сторон будет проходить с 28 марта по 7 апреля 1995 года в Берлине, Германия. Настоящий документ содержит некоторую общую информацию, которая может оказаться полезной для участников в период подготовки к Конференции и в ходе проведения КС 1.

Первая сессия Конференции Сторон (КС 1) Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата будет созвана главой временного секретариата Конвенции и будет принята правительством Федеративной Республики Германии в соответствии со статьей 7.4 Конвенции и резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/189 от 21 декабря 1993 года и 49/120 от 19 декабря 1994 года. Она будет проводиться в два этапа - один на уровне старших должностных лиц (28 марта - 4 апреля 1995 года) и один на уровне министров (5-7 апреля 1995 года).

1. Место проведения сессии

Конференция будет проходить в Центре международных конгрессов (ЦМК) в Берлине по адресу:

Messedamm 22
D-14055 Berlin
Телефон: (49.30) 30.38.0
Факс: (49.30) 30.38.30.32

Конференция откроется во вторник, 28 марта 1995 года, в 10 час. 00 мин. в зале пленарных заседаний ЦМК. В этом зале будут проходить все пленарные заседания. Наряду с залом пленарных заседаний будут предоставляться другие помещения для одновременного обслуживания двух заседаний с синхронным переводом в обычное рабочее время. Будут также созданы условия для проведения неофициальных заседаний без синхронного перевода.

2. Секретариат Конференции

Со стороны секретариата Конференции подготовку к Конференции координирует г-н Сальвано Брисеньо, старший сотрудник по вопросам управления, правовым вопросам и информационной поддержке. С ним можно связаться по следующему адресу:

Climate Change Secretariat (UNFCCC)
Office address: Geneva Executive Centre
11/13 Chemin des Anémones
CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland
Телефон: (41.22) 979.94.67 or 979.94.69
Факс: (41.22) 979.90.34
Электронная почта: secretariat.unfccc@unep.ch

Главой секретариата Конференции является г-н Майкл Хаммит Кутайар, Исполнительный секретарь временного секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

3. Национальный организационный комитет

Федеральное правительство Германии назначило г-на Манфреда Плетриха, генерального директора федерального министерства по делам окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов, в качестве национального координатора Конференции. С ним можно связаться по следующему адресу:

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
Postfach 12 06 29
D-53048 Bonn
Телефон: (49.228) 305.21.20/305.21.24/305.0
Факс: (49.228) 305.32.25/305.21.09

4. Размещение в гостиницах

Каждая делегация сама заказывает гостиничные номера. Национальный организационный комитет сделал предварительное бронирование номеров в ряде гостиниц в различных районах Берлина и различной стоимости. В случае необходимости гостиничные номера можно забронировать через:

DER-Congress
Bundesallee 56
D-10715 Berlin, Germany
Телефон: (49.30) 857.90.30
Факс: (49.30) 85.79.03.26/27,

где участникам будет предоставлена информация об условиях и необходимых процедурах.

Просьба принять к сведению, что для обеспечения бронирования гостиничных номеров по указанному адресу необходимо направлять заказы не позднее 20 января 1995 года.

5. Аккредитация

Полномочия представителей Сторон и имена заместителей представителей и советников должны быть представлены либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел. Для обеспечения полноценного участия в работе Конференции рекомендуется, чтобы представители Сторон были наделены всеми надлежащими полномочиями для участия в сессии и, в случае необходимости, для работы в качестве должностных лиц КС 1 и любых сессионных комитетов или рабочих групп, а также должностных лиц вспомогательных органов, учрежденных Конвенцией.

Полномочия должны представляться временному секретариату Конвенции. Президиум КС 1 рассмотрит полномочия и представит по ним доклад сессии.

6. Иммиграционные формальности

Федеральное правительство примет меры к тому, чтобы облегчить прохождение иммиграционных формальностей. Тем не менее все участники Конференции должны ознакомиться с визовыми требованиями.

В случае необходимости получения визы заявление должно представляться со ссылкой на Конференцию в ближайшее дипломатическое представительство Германии.

7. Таможенные правила

Информация о таможенных правилах Германии может быть получена в любом дипломатическом представительстве Германии.

8. Берлинские аэропорты

Берлин располагает тремя международными аэропортами: Тегель, Темпельхоф и Шонефельд.

Просьба представить по возможности в кратчайшие сроки информацию относительно сроков прибытия и отъезда делегаций в Национальный организационный комитет по следующему адресу:

National Organization Committee
Mauerstrasse 34-38
D-10117 Berlin
Телефон: (49.30) 23.13.51.81
Факс: (49.30) 23.13.51.98

Просьба также представить информацию о сроках прибытия и отъезда участников этапа Конференции, проводящегося на уровне министров, не позднее 15 марта 1995 года.

9. Транспорт

Потребности делегаций в транспорте в Берлине обеспечиваются ими самостоятельно. Берлин располагает разветвленной сетью общественного транспорта, которым все делегаты могут пользоваться бесплатно на протяжении всей Конференции по предъявлении своего официального пропуска.

Кроме того, по утрам и вечерам будет организовано автобусное сообщение между центром конференций (ЦМК) и основными гостиницами, в которых будут проживать делегаты (в центре города).

10. Дополнительные услуги для участников в центре конференции (ЦМК)

В центре конференций имеются почта, банк, туристическое агентство, представительство авиакомпании "Люфтганза", рестораны и медицинский пункт.

а) Помещения для делегаций

Помещения для делегаций могут быть арендованы по заявке через Национальный организационный комитет:

National Organization Committee
Mauerstrasse 34-38
D-10117 Berlin
Телефон: (49.30) 23.13.51.81
Факс: (49.30) 23.13.51.98

Рабочие помещения будут предоставляться на следующих условиях:

Имеются помещения трех размеров: площадью 23, 37 и 52 кв. м. с возможностью комбинирования помещений различной площади. Стоимость квадратного метра составляет 547 немецких марок на весь период проведения Конференции.

В помещениях имеется необходимая для работы мебель, осветительное оборудование, электричество, вентиляция и отопление.

Телефонные аппараты и аппараты факсимильной связи могут быть заказаны и арендованы отдельно в Национальном организационном комитете. К делегациям обращается просьба самостоятельно обеспечивать себя любыми другими техническими средствами.

Для получения требуемых помещений делегациям следует информировать Национальный организационный комитет о своих потребностях не позднее 10 февраля 1995 года.

Делегации, которые не нуждаются в помещениях, могут воспользоваться платными услугами, предоставляемыми в центре конференций (секретари, телефоны, аппараты факсимильной связи, персональные компьютеры, фотокопирующие устройства).

b) Помещения для неправительственных организаций

Некоторые помещения и зал заседаний, оснащенные соответствующим оборудованием, будут предоставляться в центре конференций неправительственным организациям бесплатно. Если им потребуются какие-либо дополнительные услуги, условия, изложенные в пункте а) выше, будут распространяться также и на эти организации.

c) Пресс-центр

Для аккредитованных журналистов будет организован международный пресс-центр, оснащенный необходимыми техническими средствами. За информацией по вопросу об аккредитации Организации Объединенных Наций просьба обращаться по следующему адресу:

Г-н Майкл Уильямс
Информационная группа по изменению климата (ИГИК)
Geneva Executive Centre
CP 356, CH-1219 Châtelaine, Geneva, Switzerland
Телефон: (41-22) 979.92.42
Факс: (41-22) 797.34.64

11. Дополнительные мероприятия

В связи с проведением Конференции в Берлине будут организованы дополнительные мероприятия и подготовлено их специальное расписание.

Кроме того, для делегатов будут организованы культурные и туристические программы.

12. Общая информация о Берлине

Климат : Континентальный климат с изменчивой прохладной погодой; средняя дневная температура от 8 до 13°C. Самая высокая отмеченная температура - 23°C, самая низкая - 4°. Из 11 дней работы Конференции в течение примерно шести дней будут выпадать осадки в виде дождя и, возможно, легкого снегопада.

Электричество : 220 Вт, 50 Герц.

Местная валюта : Германская марка
(обменный курс по состоянию на 15 декабря 1994 года
1 долл. США = 1,56 марки).
